

新课标·英汉对照课外名著必读
(普及版)

格林童话集

译者 饶晓红

北方妇女儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

英汉对照课外名著必读:普及版 饶晓红编译 援—长
春 北方妇女儿童出版社, 2014.12
CIP 数据核字(2014)第 241000 号

I 援援援 II 援援援 III 援英语课—阅读教学—中小
学—课外读物 IV 援H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 241000 号

新课标
英汉对照课外名著必读(普及版)
饶晓红 编译

北方妇女儿童出版社出版发行
北京海德印务有限公司印刷

开本: 160mm×230mm 1/16 印张: 16.5 字数: 200千字

2014年 12月第 1次印刷

印数: 10000

CIP 数据核字(2014)第 241000 号

定价: 29.80元(全 1册)

那口井很深，深得看不见底。她哭起来了，哭声越来越大，好象什么也安抚不了她。她在哀哀啼哭的时候，有人叫她：“喂，公主，怎么啦？你的哭声真大，连石头都感动得对你表示怜悯了。”她朝四处张望，看看这声音是从哪儿来的，只见一只青蛙把他胖乎乎的丑脑袋伸在水面上。

那口井很深，深得看不见底。她哭起来了，哭声越来越大，好象什么也安抚不了她。她在哀哀啼哭的时候，有人叫她：“喂，公主，怎么啦？你的哭声真大，连石头都感动得对你表示怜悯了。”她朝四处张望，看看这声音是从哪儿来的，只见一只青蛙把他胖乎乎的丑脑袋伸在水面上。

“喂，公主，怎么啦？你的哭声真大，连石头都感动得对你表示怜悯了。”

“啊，是你呀，老跳水家？”她说，“我的金球落到井里去了，因此我在哭。”

“噢，别再哭了，”青蛙回答说，“我可以帮你。假如我给你把这玩意儿捞上来，你给我什么呢？”

“噢，别再哭了，”青蛙回答说，“我可以帮你。假如我给你把这玩意儿捞上来，你给我什么呢？”

“你要什么就给你什么，可

“你要什么就给你什么，可

蔡世洋槐新吐菊色刺曾露蔡刺爆刺爆
 贼蔡淫刺蔡憎燥贼蔡遭造蚤淫
 皂蔡暴蔡世刺增蛋燥吐燥早拜裁蔡
 孕吐警拜憎淫淫当道果蔡裁蔡早
 淫刺愤刺赠责赠早拜蚤吐贼贼蔡
 责蔡蔡蛋责蔡世蔡吐燥援

“杂爆! 淫爆!” 淫蔡当 贼
 蔡早“ 贼蔡早蔡曾刺蔡, 阴蔡吐贼吐
 淫蔡蔡援

月燥淫曾早燥蔡糟蔡拜像苗
 蔡蔡憎蔡苗, 淫刺燥燥火燥吐燥蔡苗
 贼吐燥毛憎蔡燥, 淫淫吐燥燥蔡苗
 蔡燥燥燥燥燥燥燥, 憎蔡曾早燥蔡苗
 贼当淫蔡苗到燥早曾蔡早蚤援

裁蔡火燥贼苗赠 憎蔡吐 贼
 孕吐警拜淫苗躁成拜裁蔡吐燥贼蔡
 憎燥贼蔡云早蔡苗蔡造燥刺蔡苗
 憎淫淫早燥蔡燥燥早苗责蔡
 淫蔡蔡, 淫着蔡, 淫着蔡, 淫着蔡 憎拜
 淫蔡苗蔡苗淫毛蔡早淫责蔡怎贼
 皂刺曹早拜淫早燥燥蔡苗拜燥蔡造蔡
 蔡苗糟造苗, “再贼早拜拜拜拜造
 皂蔡蚤!” 杂蔡拜吐燥贼燥造蔡则贼淫

过了一会,嘴里衔着球浮出水面,把球扔在草地上。公主又看见她的可爱的玩意儿了,很高兴,拾起金球就跑了。

“站住! 站住!”青蛙喊道,“等着我一起走,我跑不了这么快呀。”

但没有用。青蛙使劲提高嗓门喊叫,公主毫不理会,跑回家去,很快就把那可恨的青蛙忘得一干二净了。青蛙只好又沉到井里去。

第二天,公主和国王及王室成员坐在桌旁一起吃饭。她在吃小金盘里的东西时,传来了扑通、扑通的响声,有个什么家伙跳上大理石台阶,敲着门喊道:“小公主,让我进去!”公主向门口跑去,看外面是谁。她开门一看,只见那只青蛙蹲在那儿。公主砰地一声猛地把门关上,赶紧

小金盘推近点,这样我们才可以一起吃。”公主这么做了,很容易看出,她不情愿这样。青蛙津津有味地吃着,但公主却连一口也吃不下去。最后,青蛙说:“我吃饱了。现在我很困,带我到你的小房间去吧,摊开你那双用丝绸铺垫的床,我们躺下睡吧。”

小金盘推近点,这样我们才可以一起吃。”公主这么做了,很容易看出,她不情愿这样。青蛙津津有味地吃着,但公主却连一口也吃不下去。最后,青蛙说:“我吃饱了。现在我很困,带我到你的小房间去吧,摊开你那双用丝绸铺垫的床,我们躺下睡吧。”

公主一想到她碰都不敢碰的冰冷的青蛙,要睡到她美丽干净的床上,就哭起来。

公主一想到她碰都不敢碰的冰冷的青蛙,要睡到她美丽干净的床上,就哭起来。

国王对她很恼怒,他说:“我们不应该轻视在我们需要的时候帮助过我们的人。”

国王对她很恼怒,他说:“我们不应该轻视在我们需要的时候帮助过我们的人。”

于是,公主用两个纤细的手指把青蛙拎起来,带到楼上去,放在一个角落里。可是她睡在床上时,青蛙爬到床旁说:“我困

于是,公主用两个纤细的手指把青蛙拎起来,带到楼上去,放在一个角落里。可是她睡在床上时,青蛙爬到床旁说:“我困

园 二 汉塞尔和格雷特尔

二 汉塞尔和格雷特尔

很久以前，有个贫穷的樵夫和他的妻子及两个孩子住在一个大森林附近。小男孩名叫汉塞尔，小女孩名叫格雷特尔。他们没有什么好东西吃，碰上荒年，连面包都吃不上。父亲整夜躺在床上，心里十分烦躁，他唉声叹气，不停抱怨，对妻子说：

很久以前，有个贫穷的樵夫和他的妻子及两个孩子住在一个大森林附近。小男孩名叫汉塞尔，小女孩名叫格雷特尔。他们没有什么好东西吃，碰上荒年，连面包都吃不上。父亲整夜躺在床上，心里十分烦躁，他唉声叹气，不停抱怨，对妻子说：

“我们该怎么办呢？我们什么都没有了，如何养活我们的两个孩子呢？”

“我们该怎么办呢？我们什么都没有了，如何养活我们的两个孩子呢？”

“我告诉你怎么办吧，丈夫，”妻子答道“明天一大早，我们把孩子们带到森林深处去，给他们生上火，给每人一小块面包，然后我们就去干活，把他们放在那儿。他们绝对找不到回

“我告诉你怎么办吧，丈夫，”妻子答道“明天一大早，我们把孩子们带到森林深处去，给他们生上火，给每人一小块面包，然后我们就去干活，把他们放在那儿。他们绝对找不到回

家的路,我们就可以把他们丢掉了。”

“不,妻子,”樵夫说,“我不能那样干,谁能忍心把两个聪明的孩子丢在森林里,让野兽吃掉呢?”

“噢,”她说,“那么我们四个人就都得饿死了。”她不停地劝丈夫,最后他终于勉强同意了。

两个孩子饿得睡不着,他们听到继母对待他们的想法。格雷特尔很伤心,流着眼泪对汉塞尔说:“我们完了。”

“别哭,格雷特尔,”汉塞尔说,“我想不会发生这样的事。”

老两口睡下之后,汉塞尔套上自己的小外衣,轻手轻脚地走

家的路,我们就可以把他们丢掉了。”

“不,妻子,”樵夫说,“我不能那样干,谁能忍心把两个聪明的孩子丢在森林里,让野兽吃掉呢?”

“噢,”她说,“那么我们四个人就都得饿死了。”她不停地劝丈夫,最后他终于勉强同意了。

两个孩子饿得睡不着,他们听到继母对待他们的想法。格雷特尔很伤心,流着眼泪对汉塞尔说:“我们完了。”

“别哭,格雷特尔,”汉塞尔说,“我想不会发生这样的事。”

老两口睡下之后,汉塞尔套上自己的小外衣,轻手轻脚地走

糟勳越贈上蔡世董虞帝漢邊想舞賊藥
 遭精稔 幽稔 掛稔 藥 皂稔 土 憎 译 译 译 译 早
 遭 罪 贈 蔡 苗 賊 藥 憎 罽 稔 責 曹 译 燥 土
 賊 藥 責 燥 蚤 賊 藥 喪 賊 藥 賊 藥 燥 罽 稔
 译 稔 藥 蚤 賊 藥 憎 罽 译 稔 译 罽 稔 藥 苗
 蔡 苗 译 罽 苗 译 罽 罽 稔 罽 译 恣 罽 稔
 責 曹 译 罽 稔 土 罽 罽 賊 罽 罽 罽 苗 译 罽
 燥 別 罽 罽 罽 月 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽
 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽
 译 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽
 罽 罽 罽 罽

宰 罽 土 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽
 糟 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽
 燥 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽
 “ 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 ” 译 罽 译 罽
 “ 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽
 恣 译 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽
 責 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽
 蚤 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽
 賊 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽
 責 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽
 糟 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽 罽
 責 罽 罽 罽 罽

出来,从后门逃出去。月光明亮地照耀着,乳白的石子儿在房前的小路上如新的硬币似地闪闪发光。汉塞尔弯腰捡起石子儿,装满衣袋,接着回去对格雷特尔说:“放心吧,妹妹,去睡吧,上帝不会丢弃我们的。”他就在自己的小床上睡下了。

天才亮,那个女人叫醒两个孩子,让他们在太阳出来前穿好衣服。“起来,你们两个,”她说,“到树林里去拾树枝。”随后给他们每人一块面包,叫他们先别吃,留到中午再吃,没有其他的東西给他们了。格雷特尔把面包放在围裙里,由于汉塞尔的口袋里装满了石子儿。

